

Act

Chapter 28

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἢ νῆσος καλεῖται.
И- спасшись, тогда мы-узнали что- Мелита - остров называется.
[G2532](#) [G1295](#) [G5119](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3194](#) [G3588](#) [G3520](#) [G2564](#)

Спасшись же, бывшие с Павлом узнали, что остров называется Мелит.

2 οἱ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιланθρωπίαν ἡμῖν;
- и- варвары оказывали не- - обычное человеколюбие нам;
[G3588](#) [G5037](#) [G0915](#) [G3930](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G5363](#) [G1473](#)
ἄψαντες γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν τὸν
зажегши ибо- костёр, они-приняли всех нас, из-за- - дождя -
[G0681](#) [G1063](#) [G4443](#) [G4355](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5205](#) [G3588](#)

ἐφεστῶτα, καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
надвигающегося, и- из-за- - холода.
[G2186](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5592](#)

Иноплеменники оказали нам немалое человеколюбие, ибо они, по причине бывшего дождя и холода, разложили огонь и приняли всех нас.

3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος, καὶ
собравшего же- - Павла хвороста некоторое множество, и-
[G4962](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5434](#) [G5100](#) [G4128](#) [G2532](#)
ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυρὰν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θερμῆς ἐξελθοῦσα, καθῆψεν
положившего на- - костёр, ехидна от- - жара вышедши, повисла
[G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4443](#) [G2191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2329](#) [G1831](#) [G2510](#)

τῆς χειρὸς αὐτοῦ.
- руки его.
[G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Когда же Павел набрал множество хвороста и клал на огонь, тогда ехидна, выйдя от жара, повисла на руке его.

4 ὡς δὲ, εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς
когда- же, увидели - варвары висящее - зверя от- - руки
[G5613](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0915](#) [G2910](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#)
αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος οὗτος,
его, к- друг-другу говорили, Конечно убийца есть - человек этот,
[G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3843](#) [G5406](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης, ἢ Δίκη ζῆν οὐκ
которого спасшегося из- - моря, - Справедливость жить не-
[G3739](#) [G1295](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1349](#) [G2198](#) [G3756](#)

εἴασεν.
допустила.
[G1439](#)

Иноплеменники, когда увидели висящую на руке его змею, говорили друг другу: верно этот человек — убийца, когда его, спасшегося от моря, суд Божий не оставляет жить.

5 ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν οὐδὲν
 - же- итак, стряхнув - зверя в- - огонь, он-потерпел никакого
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0660](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3958](#) [G3762](#)

κακόν.

вреда.

[G2556](#)

Но он, стряхнув змею в огонь, не потерпел никакого вреда.

6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι, ἢ καταπίπτειν ἄφνω
 - же- они-ожидали его вот-вот распухнуть, или- упасть внезапно
[G3588](#) [G1161](#) [G4328](#) [G0846](#) [G3195](#) [G4092](#) [G2228](#) [G2667](#) [G0869](#)

νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δὲ, αὐτῶν προσδοκῶντων καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον
 мёртвым. на- много же, их ожидающих и- видящих ничего плохого
[G3498](#) [G1909](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4328](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3367](#) [G0824](#)

εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι, ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.
 в- нём происходящего, переменившись, говорили его быть богом.
[G1519](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3328](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2316](#)

Они ожидали было, что у него будет воспаление, или он внезапно упадет мертвым; но, ожидая долго и видя, что не случилось с ним никакой беды, переменили мысли и говорили, что он Бог.

7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον, ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς
 В- же- - около- - места того, были земли - первого -
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G5225](#) [G5564](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#)

νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς ἡμέρας▯ τρεῖς, φιλοφρόνως
 острова, именем Публия, который принял нас нас дней▯ три, радушно
[G3520](#) [G3686](#) [G4196](#) [G3739](#) [G0324](#) [G1473](#) [G2250](#) [G5140](#) [G5390](#)

ἐξένισεν.

угостил.

[G3579](#)

Около того места были поместья начальника острова, именем Публия; он принял нас и три дня дружелюбно угощал.

8 ἐγένετο δὲ, τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου, πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ
 случилось же, - отец - Публия, горячками и- дизентерией
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G4196](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1420](#)

συνεχόμενον, κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος, εἰσελθὼν καὶ
 одержимый, лежал, к- которому - Павел, войдя и-
[G4912](#) [G2621](#) [G4314](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G2532](#)

προσευξάμενος, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.
 помолившись, возложил - руки на-него, исцелил его.
[G4336](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2390](#) [G0846](#)

Отец Публия лежал, страдая горячкой и болью в животе; Павел вошел к нему, помолился и, возложив на него руки свои, исцелил его.

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ
 этого же- случившегося, и- - остальные - на- - острове
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3520](#)

ἔχοντες ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
 имеющие болезни приходили и- исцелялись,
[G2192](#) [G0769](#) [G4334](#) [G2532](#) [G2323](#)

После сего события и прочие на острове, имевшие болезни, приходили и были исцеляемы,

- 10 οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις, ἐπέθεντο
которые и- многими почестями почтили нас, и- отплывающим, положили
[G3739](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5092](#) [G5091](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2007](#)

τὰ πρὸς τὰς χρείας.
- для- - нужд.
[G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5532](#)

и оказывали нам много почести и при отъезде снабдили нужным.

- 11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακῶτι ἐν
После- же- трёх месяцев, мы-отплыли на- корабле зимовавшем на-
[G3326](#) [G1161](#) [G5140](#) [G3376](#) [G0321](#) [G1722](#) [G4143](#) [G3914](#) [G1722](#)

τῇ νήσῳ, Ἀλεξανδρινῶ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
- острове, Александрийском, со-знаком Диоскуров.
[G3588](#) [G3520](#) [G0222](#) [G3902](#) [G1359](#)

Через три месяца мы отплыли на Александрийском корабле, называемом Диоскуры, зимовавшем на том острове,

- 12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
И- пристав к- Сиракузам, мы-оставались дней три,
[G2532](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4946](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5140](#)

и, приплыв в Сиракузы, пробыли там три дня.

- 13 ὅθεν περιελόντες, κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν,
откуда отплыв, мы-прибыли в- Регий. И- после- одного дня,
[G3606](#) [G4014](#) [G2658](#) [G1519](#) [G4484](#) [G2532](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2250](#)

ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους,
подувшего юга, на-второй-день мы-пришли в- Путеолы,
[G1920](#) [G3558](#) [G1206](#) [G2064](#) [G1519](#) [G4223](#)

Оттуда отплыв, прибыли в Ригию; и как через день подул южный ветер, прибыли на второй день в Путеол,

- 14 οὗ εὐρόντες ἀδελφοὺς, παρεκλήθημεν παρ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτὰ.
где- найдя братьев, мы-были-упрошены у- них остаться дней семь.
[G3757](#) [G2147](#) [G0080](#) [G3870](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G2033](#)

καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθαμεν.
И- так в- - Рим мы-пришли.
[G2532](#) [G3779](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4516](#) [G2064](#)

где нашли братьев, и были упрошены пробыть у них семь дней, а потом пошли в Рим.

- 15 κάκεῖθεν οἱ ἀδελφοί, ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν
И-оттуда - братья, услышав - о- нас, пришли на- встречу
[G2547](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0529](#)

ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν; οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος,
нам до- Аппиева Форума и- Трёх Таверн; которых увидев - Павел,
[G1473](#) [G0891](#) [G0675](#) [G5410](#) [G2532](#) [G5140](#) [G4999](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3972](#)

εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.
возблагодарив - Бога, получил ободрение.
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2983](#) [G2294](#)

Тамошние братья, услышав о нас, вышли нам навстречу до Аппиевой площади и трех гостиниц. Увидев их, Павел возблагодарил Бога и ободрился.

16 Ὅτε δὲ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην, <ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς
 Когда-же-мы-вошли в-Рим, - сотник передал -
[G3753](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3860](#) [G3588](#)

δεσμίου τῷ στρατοπεδάρχη>, ἐπετρέπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ’
 узников - военачальнику, было-позволено - Павлу оставаться особо-
[G1198](#) [G3588](#) [G4759](#) [G2010](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3306](#) [G2596](#)

ἑαυτὸν, σὺν τῷ φυλάσسونτι αὐτὸν στρατιώτη.
 самому, со- - охраняющим его воином.
[G1438](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5442](#) [G0846](#) [G4757](#)

Когда же пришли мы в Рим, то сотник передал узников военачальнику, а Павлу позволено жить особо с воином, стерегущим его.

17 Ἐγένετο δὲ, μετὰ ἡμέρας τρεῖς συναλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν
 Случилось же, после-дней трѣх созвать ему - бывших -
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4779](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων πρώτους, συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτοὺς, Ἐγὼ, ἄνδρες,
 Иудеев первых. сошедшихся же-их, говорил к-ним, Я, мужи,
[G2453](#) [G4413](#) [G4905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0435](#)

ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς
 братья, ничего против сделавший - народу, или- - обычаям -
[G0080](#) [G3762](#) [G1727](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#)

πατρώοις; δέσμιος ἔξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν
 отеческим; узником из-Иерусалима я-был-предан в- - руки -
[G3971](#) [G1198](#) [G1537](#) [G2414](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#)

Ῥωμαίων,
 Римлян,
[G4514](#)

Через три дня Павел созвал знатнейших из Иудеев и, когда они сошлись, говорил им: мужи братья! не сделав ничего против народа или отеческих обычаев, я в узах из Иерусалима предан в руки Римлян.

18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολύσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν
 которые расследовав меня, хотели отпустить, из-за- - никакой вины
[G3748](#) [G0350](#) [G1473](#) [G1014](#) [G0630](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3367](#) [G0156](#)

θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
 смерти быть во- мне.
[G2288](#) [G5225](#) [G1722](#) [G1473](#)

Они, судив меня, хотели освободить, потому что нет во мне никакой вины, достойной смерти;

19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ
 возражающих же- - Иудеев, я-был-вынужден воззвать к-Кесарю, не-
[G0483](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0315](#) [G1941](#) [G2541](#) [G3756](#)

ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.
 как- - народ мой имеющий что-нибудь обвинять.
[G5613](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2723](#)

но так как Иудеи противоречили, то я принужден был потребовать суда у кесаря, впрочем не с тем, чтобы обвинить в чем-либо мой народ.

20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι;
по-этой итак- - причине я-попросил вас, увидеть и- поговорить;
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4354](#)

ἔνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ, τὴν ἄλυσιν ταύτην περίκειμαι.
ради- ибо- - надежды - Израиля, - цепью этой я-обложен.
[G1752](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G0254](#) [G3778](#) [G4029](#)

По этой причине я и призвал вас, чтобы увидеться и поговорить с вами, ибо за надежду Израилеву обложен я этими узами.

21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὐτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα
- же- к- нему сказали, Мы ни- писем о- тебе не-получали
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1121](#) [G4012](#) [G4771](#) [G1209](#)

ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὐτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν,
из- - Иудеи, ни- пришедший кто-либо из- братьев не-возвестил,
[G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3777](#) [G3854](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0518](#)

ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
или- не-говорил что-нибудь о- тебе злое.
[G2228](#) [G2980](#) [G5100](#) [G4012](#) [G4771](#) [G4190](#)

Они же сказали ему: мы ни писем не получали о тебе из Иудеи, ни из приходящих братьев никто не известил о тебе и не сказал чего-либо худого.

22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν
мы-считаем-достойным же- от- тебя услышать что- ты-думаешь, о- же-
[G0515](#) [G1161](#) [G3844](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3739](#) [G5426](#) [G4012](#) [G3303](#)

γὰρ τῆς αἰρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστιν, ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.
ибо- - ереси этой, известно нам есть, что- повсюду противоречат.
[G1063](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3778](#) [G1110](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3837](#) [G0483](#)

Впрочем желательно нам слышать от тебя, как ты мыслишь; ибо известно нам, что об этом учении везде спорят.

23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν
Назначив же- ему день, пришли к- нему в- - жилище
[G5021](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3578](#)

πλείονες, οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ
более-многочисленные, которым он-излагал, свидетельствуя - Царство -
[G4119](#) [G3739](#) [G1620](#) [G1263](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ, πείθων τε αὐτούς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου
Бога, убеждая и- их о- - Иисусе, от- и- - закона
[G2316](#) [G3982](#) [G5037](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3551](#)

Μωϋσέως, καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
Моисея, и- - пророков, от- утра до- вечера.
[G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0575](#) [G4404](#) [G2193](#) [G2073](#)

И, назначив ему день, очень многие пришли к нему в гостиницу; и он от утра до вечера излагал им учение о Царствии Божиим, приводя свидетельства и удостоверяя их о Иисусе из закона Моисеева и пророков.

24 καὶ οἱ μὲν ἐπέιθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.
И- - же- убеждались - говоримым; - же- не-верили.
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)

Одни убеждались словами его, а другие не верили.

- 25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ Παύλου
 несогласные же- будучи к- друг-другу, расходились; сказавшего - Павла
[G0800](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0240](#) [G0630](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3972](#)
- ῥῆμα ἓν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου
 слово одно что: Хорошо - Дух - Святой сказал через- Исаию
[G4487](#) [G1520](#) [G3754](#) [G2573](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2980](#) [G1223](#) [G2268](#)
- τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
 - пророка к- - отцам вашим,
[G3588](#) [G4396](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

Будучи же не согласны между собою, они уходили, когда Павел сказал следующие слова: хорошо Дух Святой сказал отцам нашим через пророка Исаию:

- 26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἄκοῃ ἀκούσετε,
 говоря, Иди к- - народу этому, и- скажи, Слухом услышите,
[G3004](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0189](#) [G0191](#)
- καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ
 и- не- не- уразумеете; и- смотря смотреть-будете, и- не- не-
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2532](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)
- ἴδητε.
 увидите.
[G3708](#)

пойди к народу сему и скажи: слухом услышите, и не уразумеете, и очами смотреть будете, и не увидите.

- 27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως
 Огрубело ибо- - сердце - народа этого, и- - ушами тяжело
[G3975](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0917](#)
- ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μή ποτε ἴδωσιν
 услышали, и- - глаза свои закрыли, чтобы-не- когда-либо увидели
[G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2576](#) [G3361](#) [G4219](#) [G3708](#)
- τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν,
 - глазами, и- - ушами услышали, и- - сердцем уразумели,
[G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4920](#)
- καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
 и- обратились, и- Я-исцелю их.
[G2532](#) [G1994](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

Ибо огрубело сердце людей сих, и ушами с трудом слышат, и очи свои сомкнули, да не узрят очами, и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их.

- 28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ
 известно итак- да-будет, вам что- - народам послано это -
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0649](#) [G3778](#) [G3588](#)
- σωτήριον τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
 спасение - Бога; они и- услышат!
[G4992](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#)

Итак да будет вам известно, что спасение Божие послано язычникам: они и услышат.

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν
И- это его сказавшего, ушли - Иудеи, много имя в-
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0565](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4183](#) [G2192](#) [G1722](#)

ἑαυτοῖς συζητήσιν>.
себе рассуждения.
[G1438](#) [G4803](#)

| Когда он сказал это, Иудеи ушли, много споря между собою.

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ
Оставался же- двухлетие целое в- собственном жилище-наёмном, и-
[G1696](#) [G1161](#) [G1333](#) [G3650](#) [G1722](#) [G2398](#) [G3410](#) [G2532](#)

ἀπεδέχετο πάντα τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
принимал всех - приходящих к- нему,
[G0588](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1531](#) [G4314](#) [G0846](#)

| И жил Павел целых два года на своем иждивении и принимал всех, приходивших к нему,

31 κηρύσσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκω τὰ περὶ τοῦ Κυρίου
проповедаю - Царство - Бога, и- уча - о- - Господе
[G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
Иисусе Христе, со- всей смелостью невозбранно.
[G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3954](#) [G0209](#)

| проповедаю Царствие Божие и уча о Господе Иисусе Христе со всяким дерзновением невозбранно.